

**А.В. Гребенников**  
**магистрант 2 года обучения факультета иностранных языков Курского государственного**  
**университета (г. Курск)**  
**e-mail: alexgreb2012@gmail.com**  
**научный руководитель – И.С. Бороздина, д.ф.н., доцент, профессор кафедры**  
**английской филологии Курского государственного университета**

## **ТОПОНИМЫ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ И ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКАМ**

Исследование затрагивает лингвокультурные особенности группы английских и русских топонимов. На примерах анализируемых наименований географических объектов раскрываются аспекты взаимосвязей языка и культуры. Обращается внимание на возможность использования результатов проведённого лингвокультурологического анализа топонимов в дидактических целях.

**Ключевые слова:** топонимы, лингвокультура, лингвокультурная компетенция, иностранный (английский) язык, лингвострановедение, обучение.

Федеральный государственный образовательный стандарт обращает внимание на то, что обучающиеся должны быть способны к саморазвитию, к осознанию российской гражданской идентичности, к осознанию своего места в поликультурном мире. Отмечается, что обучающиеся должны быть в состоянии вести диалог с другими людьми, успешно осуществлять межкультурное общение, владеть знаниями о социокультурной специфике стран изучаемого языка, выделять общее и различное в культуре родной страны и стран изучаемого языка [минобрнауки.рф]. Изучение географических наименований в рамках образовательного процесса помогает достичь успеха в указанных позициях.

Топонимы относят к обязательным элементам развития общества и языка. Совокупность топонимов в рамках определённой территории является результатом долгого творчества народа, создания географических имен. Географические наименования можно назвать визитной карточкой страны или региона.

Лучшему пониманию аспектов культуры жителей стран, регионов, осознанию языковых явлений, развитию различных наук способствует уточнение особенностей возникновения географических названий, их развития, изменения, и, конечно, их значения. Данные вопросы старается осветить специальная наука – топонимика.

С.Н. Басик в своём пособии «Общая топонимика» пишет, что «топонимика – это научная дисциплина, которая изучает географические названия, их происхождение, развитие, современное состояние, смысловое значение, написание и произношение» [Басик: 2006; 6].

Лингвокультурологические аспекты существуют в разных сферах жизни общества. В данном случае нас интересуют географические названия и их восприятие с позиций лингвокультурологии. Стоит сказать, что данный вопрос является весьма актуальным и важным, так как результаты подобного анализа можно использовать в дидактических целях.

Топонимы часто несут в себе отражение тех или иных лингвокультурных особенностей языка. Например, изменения названия географического объекта может свидетельствовать о переменах в культурной жизни людей, политическом строе, о важных событиях в жизни определённой страны, о пересмотре человеческих ценностей и их переосмыслении.

Нельзя не отметить, что изучение всевозможных аспектов топонимов, среди которых больше всего нас интересуют их семантические и этимологические свойства, способствует формированию лингвокультурной компетенции, представляющей собой отражение имеющихся у отдельного индивида знаний, касающихся различных сфер деятельности человека, которые помогают понять определённую информацию, необходимую для ориентации в мире [Шкатова: 2009].

Стоит сказать, что позиции топонимики основываются на стыке, главным образом, трёх наук: лингвистики, географии и истории. Поэтому мы можем заявить, что аспекты, которые отражаются в географических названиях, касаются, в основном, именно этих трёх областей научного знания. При разборе особенностей топонимов, относящихся к лингвокультурологическим позициям, мы можем отметить, что изучение подобных аспектов способствует расширению кругозора и пополнению запаса знаний обучающихся в указанных сферах.

Обозначенные выше позиции указывают на то, что уделение внимания лингвокультурным особенностям географических названий характерно при изучении дисциплин, связанных с родным и иностранными языками.

Много уже было сказано об исторических особенностях топонимов, заключающихся в отражении, например, различных военных успехов страны или государственного уклада [Гребенников: 2015]. Здесь же можно отметить, что некоторые географические объекты помимо официального названия могут иметь определённые наименования, которые указывают на некоторые исторические события. Примером в данном случае может служить город Козельск (распологающийся ныне на территории Калужской области), который при монголо-татарском нашествии оказывал ожесточённое сопротивление захватчикам и поэтому получил прозвище «злой город».

Встречаются прозвища и населённых пунктов англоязычных стран. Например, одним из самых известных подобных названий Детройта (Detroit) является “Motor City” (буквально – «Город моторов», «Город автомобилей»). Этот факт легко объяснить тем, что Детройт исторически является одним из центров автомобилестроения в Соединённых Штатах Америки [[www.americaslibrary.gov](http://www.americaslibrary.gov)].

Данная информация показывает, что названия населённых пунктов (даже если они не являются производными от наименований географических объектов) несут в себе сведения об исторических событиях, связанных с рассматриваемыми географическими объектами. Подобные описания могут оказывать большое влияние на познавательный аспект образовательной деятельности и использоваться в обучении. Данная информация может приводиться в качестве дополнительных фактов, представляющих интерес для обучающихся. К тому же, ассоциации, вызываемые теми или иными топонимами, помогут легче запомнить изучаемый материал. Однако следует и помнить о том, что рассматриваемые населённые пункты имеют и другие интересные особенности, а не только описанные выше. Козельск не должен ассоциироваться исключительно с ожесточённым сопротивлением, а Детройт – с автомобилестроением. Подобная концентрация на отдельном моменте может привести к тому, что при слуховом

или зрительном восприятии названий данных городов индивид будет иметь ассоциации только с упомянутыми ранее фактами. В некоторых случаях подобное может ввести человека в заблуждение. И.А. Кондакова приводит ситуацию с топонимом Оксфорд (Oxford), который, как известно, часто ассоциируется с Оксфордским университетом. Герой одного рассказа пытается набрать студентов в организованный им колледж, указывая в газетном объявлении лишь название города, в котором этот колледж располагается, – Оксфорд. Такой ход призван привлечь потенциальных абитуриентов, которые при прочтении данного объявления представляют престижный университет [Кондакова: 2015]. Поэтому, касаясь фактов, описанных выше, нужно быть аккуратным и не следует допускать такого, что, например, Детройт в сознании учащихся ассоциировался исключительно с автомобильной промышленностью.

Одна из образовательных задач состоит в изучении и сохранении топонимов, характерных для определённого региона, в познании различных фактов об истории родного края. Это позволит сохранить связь между поколениями, выяснить дополнительную информацию о природных, исторических и географических особенностях родного края.

Например, отмечается, что в названиях рек и озер часто можно заметить отражение особенностей гидрологического режима, русла, рельефа, цвета воды, растительности и животного мира. Также в географических наименованиях можно заметить отражение особенностей ландшафтов, хозяйственной деятельности населения, бытовых предметов.

Изучение топонимов является важным и на занятиях по русскому языку. Географические наименования могут отражать и нести в себе понятия, которые в языке используются уже не столь широко. Это подтверждает пример с районом Москвы Хамовники. В русском языке слово «хамовник» обозначало ткача [Афанасьева: 2015]. Поэтому в данном случае мы видим как историческое значение данного наименования, так и его значение для языка.

Изучение топонимики способствует повышению уровня грамотности и культуры речи обучающихся, так как правила написания и произношения

географических наименований входят в область изучения топонимики. Материал подобного рода способствует развитию мышления обучающихся и их познавательного интереса.

На уроках русского языка возможно использование дидактических материалов, составленных на основе географических названий (диктанты, упражнения, тексты для списывания).

М.В. Вострикова полагает, что на уроках развития речи топонимический материал может дополнительно использоваться в процессе изучения разных жанров речи. Она считает, что топонимия совмещает в себе материал и географии, и словесности в начальной школе, а это создаёт особую методическую ценность топонимических материалов [Вострикова: 2006].

Вместе с тем, нас больше всего интересует использование и изучение географических наименований на уроках иностранного языка. При изучении иностранного языка мы часто встречаемся с такими понятиями как топонимы, которые являются, как правило, объектами лингвострановедения. Очень важно уделять внимание этим явлениям при обучении иностранному языку. Изучение топонимов позволяет выявить некоторые интересные особенности, связанные с той или иной страной.

Многие предприниматели часто используют поэтические топонимические имена составных частей Великобритании для обозначения своих фирм в целях более эффективной рекламы (Caledonia – поэтическое название Шотландии, Cambria – поэтическое название Уэльса, the Land of Rose – Англии).

Как уже упоминалось, иногда топонимы вызывают стереотипные ассоциации, например, Ист Энд (East End) в Лондоне ассоциируется с трущобами, Сохо (Soho) – со всевозможными развлечениями, Блумсбери (Bloomsbury) – со студенческой жизнью [Ощепкова: 2004].

На карте США мы можем заметить большое количество названий, имеющих индейское происхождение. Топоним также часто выступает в текстах ориентиром времени. Прямое упоминание исторических событий может отсутствовать, но географические названия могут отражать определённые вехи в

развитии страны. Например, Lexington, Saratoga ассоциируются с событиями войны за независимость английских колоний в Северной Америке, Pearl Harbor указывает на вступление США во Вторую мировую войну [Антонова: 2012].

В топонимической системе Канады можно отметить различные группы географических наименований: 1) географические названия, связанные с именами мореплавателей и путешественников, исследовавших территории страны (Banks Island, Dawson, Vancouver, Franklin, Mackenzie, the Beafort Sea, the Fraser River, the Baffin Bay, the Hudson Bay); 2) названия, относящиеся к именам представителей королевской семьи, именам монархов и их родственников (Victoria, Queen Elisabeth Island, Alberta, Prince Edward Island); 3) названия, отражающие события, произошедшие в описываемой местности (the Great Bear Lake); 4) географические объекты, названные в честь святых (the St. Lawrence River) [Попова: 1978].

Развитие топонимии Новой Зеландии происходит в условиях отдаленности и изолированности островов Новой Зеландии, с одной стороны, и контактов с полинезийским языком маори, с другой. Многие географические объекты связаны с экспедициями Абеля Тасмана и носят его имя (the Tasman Sea, Tasman Glacier, the Tasman Valley, the Tasman River, Mount Tasman). Полинезийский народ маори прибыл на острова Ао Теа Роа (маорийское название Новой Зеландии, означающее «Длинное Белое Облако») в XIV веке. Это название было дано островам из-за облаков белого дыма, которые периодически выбрасывают действующие вулканы. С океана острова кажутся окутанными белыми облаками.

В легендах сохранились названия основных каное, на которых прибыли маори (Aotea, Arawa, Tainui, Takitimu, Horouta, Tokomaru). Сейчас эти наименования используются в качестве названий ресторанов, яхт. Подобное призвано привлечь внимание к данным объектам и, возможно, повысить их популярность. Все эти факторы определяют своеобразие и неповторимость топонимии Новой Зеландии [Ощепкова: 2004].

Изучение описанных фактов о топонимах англоязычных стран позволяет обучающимся лучше понять культуру народов, проживающих в странах изучаемого языка. Топонимия рассмотренных стран обладает высоким

страноведческим и образовательным потенциалом, широко выраженным национально-культурным значением, так как топонимы обозначают конкретные географические объекты и имеют тесную связь с историей и культурой того или иного народа.

Изучение аспектов топонимов в рамках различных учебных дисциплин способствует развитию лингвокультурной компетенции, а это помогает ориентироваться в окружающем мире. Изучение топонимов в контексте русского и иностранных языков помогает лучше понять культуру народов, которые изобретают данные наименования, хранят и используют их.

### **Библиографический список**

Антонова А.А. Топонимы и топонимические образования в пяти национальных вариантах английского языка // «Научное сообщество студентов XXI столетия»: материалы III студенческой международной заочной научно-практической конференции. (23 мая 2012 г.) – Новосибирск: Изд. «Сибирская ассоциация консультантов», 2012.

Афанасьева С.С. Использование топонимического материала на уроках русского языка в 3–4 классах // Материалы VII Международной студенческой электронной научной конференции «Студенческий научный форум». – 2015. – [Электронный ресурс]. URL: <http://www.scienceforum.ru/2015/1353/14670>

Басик С.Н. Общая топонимика: Учебное пособие для студентов географического факультета. – Мн.: БГУ, 2006. – 200 с.

Вострикова М.В. Топонимика как элемент краеведческой работы / Вострикова, М.В. // Нач.шк.(жур.). – 2006. – № 6. – С.38-44.

Гребенников А.В. Английские и русские топонимы: лингвокультурологический аспект [Электронный ресурс] // Научный поиск молодых исследователей: Электронный научный журнал. – 2015. – №2 (2). URL: <http://scientific-search.kursksu.ru/pdf/002-018.pdf>

Кондакова И.А. Топоним как средство создания коммуникативной неудачи в манипулятивных целях. // Когнитивные исследования языка / гл. ред. Серии Н.Н. Болдырев; М-во обр. и науки РФ, Рос. акад. наук, Ин-т языкознания РАН, Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина, Рос. ассоц. лингвистов-когнитологов. – М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2015 – Вып. XXI: Проблемы современной лингвистики: на стыке когнициии и коммуникации: материалы Всероссийской научной конференции с международным участием. 25-26 июня 2015 г. / отв. ред. вып. Л.В. Бабина. – 2015. – С. 336-339.

Министерство образования и науки Российской Федерации. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования [Электронный ресурс]. URL: <http://минобрнауки.рф/документы/2365>

Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. – М./СПб.: ГПОССА/КАРО, 2004. – 336 с.

Попова Л. Г. Лексика английского языка в Канаде. – М.: Высшая школа, 1978. – 116 с.

Шкатова Л.А. Словарь лингвокультурной грамотности как компонент контрольно-измерительных материалов // Проблемы истории, филологии, культуры. – № 2 (24). – М. ; Магнитогорск; Новосибирск, 2009. – С. 739.

America's story from America's Library [Электронный ресурс]. URL: <http://www.americaslibrary.gov/>